

DVC 1384A + 1388B (M527). *Editio minor* É. Lhôte et JM Carbon, ericlhote@hotmail.fr, Paris-Kingston (Canada) le 25/3/2024.

*Datation* : *ca* 400-375 : sur la face B, graphies retardataires du prêtre, sans notation de la géminée, et avec O pour Ω. L'inscription est plus ancienne que 1387B. Sur la face A, graphie EI pour *e* long fermé issu de *e* long ouvert, caractéristique du thessalien et du bétien, ce qui suppose que la diphongue *ei* était réduite à *e* long fermé, phénomène phonétique qui s'est produit dans la période 400-375. Style du IVe s. 1384A doit être plus récent que 1383A, qu'on a daté de *ca* 400-375 : voir le commentaire de 1383A.

(1384A)

Λάδικος πὲρ ὑγιείας πονειρᾶ[ς]

(1388B)

ἀ(ρ)ρῶστή[ματος]

πονειρᾶ[ς] Lhôte : Πονείρα[ς] DVC

ἀ(ρ)ρῶστή[ματος] Lhôte : [περὶ] ἀρ(ρ)ῶστή[ματος] DVC

*Ladikos (interroge le dieu) au sujet de sa mauvaise santé.*

Intitulé gravé par le prêtre : *(question au sujet) d'une maladie*

DVC considèrent que ΠΟΝΕΙΡΑ est un anthroponyme féminin, mais ce nom n'existe pas. Il existe bien un Πόνηρος d'époque impériale, cf. *LGPN*, mais il s'agit, comme on pouvait s'y attendre, d'un surnom. Sur la face B, il n'est pas nécessaire, et d'ailleurs difficile en raison de l'espace disponible, de restituer πέρ ou περί.

La graphie EI dans πονειρᾶς pour πονηρᾶς suggère une origine thessalienne ou bétienne du consultant.

On peut rapprocher l'expression ὑγίεια πονηρά de πονηρὰ δίαιτα « mauvais régime » Platon, ou de πονηρὸν σῶμα « corps chétif, maladif » Platon. Il est vrai que ὑγίεια πονηρά est un oxymore inattendu en grec, à l'inverse de « mauvaise santé » en français, mais l'intitulé du prêtre ne laisse finalement guère de doute.

Λάδικος, sous cette forme exacte, est un nom répandu partout, et attesté en Béotie et en Thessalie, *LGPN*.